

 **ITALIAMIGA**

Arte, Design, Literatura

Ano 26 - Junho 2020



Edições: ITALIAMIGA®



ITALIAMIGA

Arte, Design, Literatura

JORNALISTA RESPONSÁVEL
Edoardo Pacelli, nº 1398, OJB-RJ.

DESIGNER GRÁFICO
Edoardo Pacelli

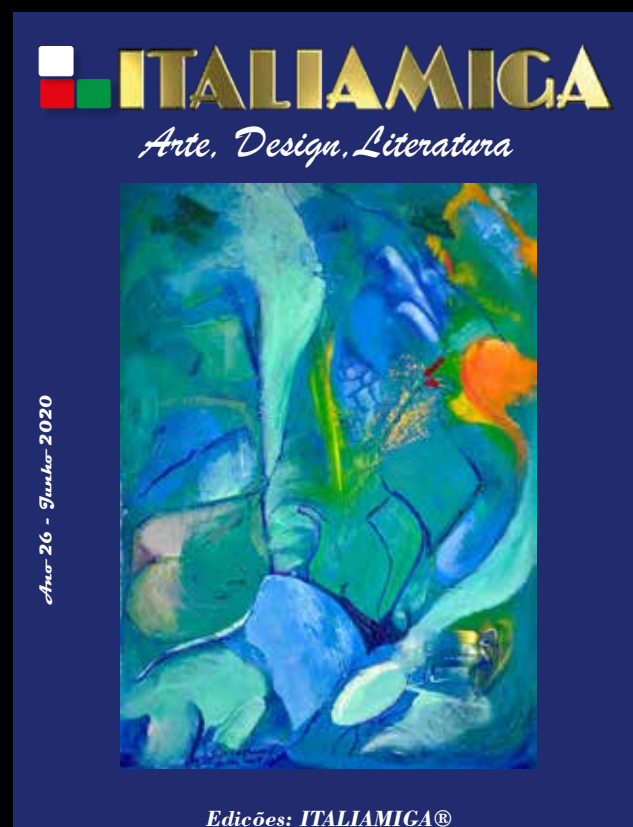
CONSELHO ACADÊMICO
Antonio Olinto, in memória
Geraldo França de Lima, in memória
Gilberto Ramos
Lorenzo Matteoli

COLABORAÇÃO:
Carlos Brandão, in memoria
Eunice Khoury Pacelli
Vera Figueredo dos Santos
Da Itália: Luciano Frattari
Elena Squarci
Ana Claudia Barbuda
Da Australia: Lorenzo Matteoli

FOTOGRAFIAS
Luciano Frattari
Edoardo Pacelli
Eunice Khoury Pacelli
Lorenzo Matteoli

CARTAS
E-mail editor@italiamiga.com.br.
Avenida Atlântica, 1558/801
22021-000 Copacabana (RJ)

In copertina: *Sonho azul*
Na capa: *Sogno azzurro*
(Quadro de Eunice Khoury)



ilsommario

pagina 3
Sommario

pagina 5
Presentazione

pagina 7
As Artes
Plásticas

pagina 9
Vera Figueredo

pagina 12
Eunice Khoury

pagina 20
Zaira Nigri

pagina 26
Luiz C. De
Araujo

pagina 31
A Arte da
Fotografia

pagina 32
Rosina Villela

pagina 37
A Arte da Poesia



pagina 38
Eunice Khoury

pagina 37
A Arte do Cinema

pagina 38
Carlos A. Brandão

pagina 41
A Arte da Restauração

pagina 20
Elena Squarci

pagina 56
A Arte do Teatro

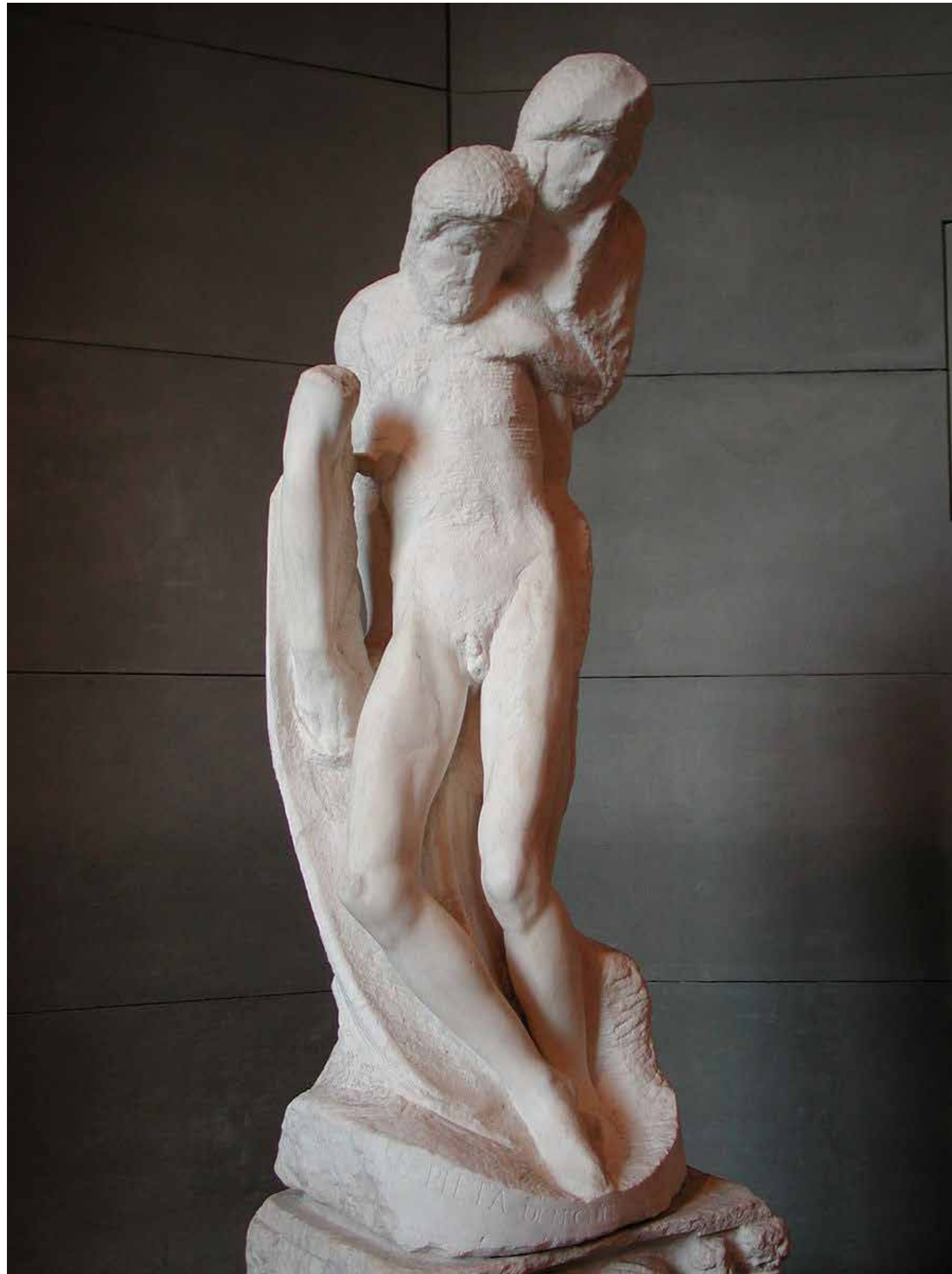
pagina 57
Simon Khoury

pagina 61
A Arte do Som

pagina 63
Márcia Melquior

pagina 61
A Arte no Museu

pagina 63
Museu arte Sacra



*Pietà Rondanini, última obra de Michelangelo. Castello Sforzesco, Milão
Autor: Paolo da Reggio, GNU Free Documentation License*

l'editoriale

Care lettrici e gentili lettori!



Quando sono arrivato in Brasile, ho quasi subito notato la mancanza di una rivista che parlasse di arte di arte in generale, non specificamente di una o di un'altra manifestazione artistica.

Solo in Italia ce ne sono molte decine, stampate e altrettante on line.

Dopo anni passati a pubblicare la rivista ITALIAMIGA®, ho deciso di pubblicarne una io, coronando un sogno iniziato più di trenta anni fa. Ecco, pertanto, che presento:

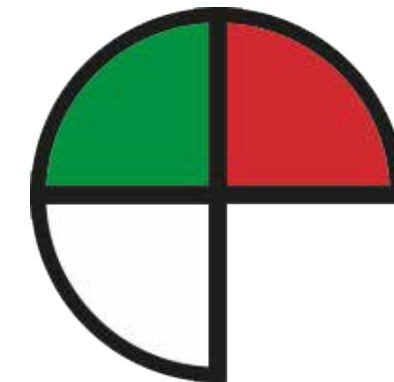
ITALIAMIGA, arte, design, letteratura!

• Queridas leitoras e gentis leitores!

• Quando cheguei ao Brasil, quase imediatamente notei a falta de uma revista sobre arte, a arte em geral, não especificamente de uma ou outra manifestação artística.

• Somente na Itália existem muitas dezenas, impressas e outras tantas on-line.

• Depois de anos publicando a revista ITALIAMIGA®, decidi publicar esta, coronando um sonho iniciado há mais de trinta anos. Eis, portanto, que vos apresento: ITALIAMIGA, arte, design, literatura!





As Artes Plásticas

A Pintura

Quem é Vera Figueredo Chi è Vera Figueredo



Nasceu no Rio de Janeiro, formou-se em Professora pelo Instituto de Educação, depois Nutricionista e, mais tarde, Teóloga. Em meados de 1989, dedicou-se as Artes Plásticas cursando vários ateliês de pintura e desenho tendo como mestres grandes artistas como Benedito Siqueira, Alexandre Trik, Said Ahmed e Bernardi.

Participou de várias Exposições de Artes no Brasil, recebendo várias premiações como Medalhas de Ouro, Prata e Bronze e no Exterior, expos suas Obras em Paris, no Espaço Richelieu, na Flórida em Fort Lauderdale, na Italia na Galeria La Pigna, em Portugal na Casa Museu Maria da Fontinha. É Membro Efetivo de várias Academias de Letras e Artes, Comendadora das Artes Plásticas da Ordem do Mérito Sansão Pereira, da ABD e de outras Academias. Desde 2000 começou a organizar Salões de Arte no Clube Naval. É laureada com a Medalha Mérito Austregélilo de Athayde e com o Título de Amiga da Marinha.

É Diretora Cultural da SOAMAR e como Curadora de Arte, organiza várias Exposições em diversas Instituições Cívicas e Militares, divulgando a Arte e os Artistas e atualmente a "Literatura a Poesia ... e os Escritores", através das iniciativas da Editora Italiamiga.

Vera Figueredo è nata a Rio de Janeiro, si è laureata come professoressa all'Istituto di educazione, poi come nutrizionista e, successivamente, si è formata in teologia. Dalla metà del 1989, si è dedicata alle arti plastiche, frequentando numerosi corsi di pittura e disegno, avendo, come maestri, grandi artisti come Benedito Siqueira, Alexandre Trik, Said Ahmed e Bernardi.

Ha partecipato a diverse mostre d'arte in Brasile, ricevendo numerosi riconoscimenti, Medaglie d'oro, d'argento e di bronzo e all'estero, esponendo i suoi avori a Parigi, presso lo spazio Richelieu, in Florida a Fort Lauderdale, in Italia alla Galeria La Pigna, in Portogallo alla Casa Museu Maria da Fontinha. È membro effettivo di diverse Accademie di lettere e arti, Commendatore delle arti plastiche dell'ordine al merito Sansão Pereira, e numerose altre Accademie. Dal 2000 ha iniziato a organizzare saloni d'arte al Club Navale. Riceve la medaglia al merito Athayde Austregélilo e quella di Amico della Marina. È direttrice culturale di SOAMAR e organizza, come curatrice d'arte, diverse mostre in diverse istituzioni civili e militari, che promuovono l'arte e gli Artisti. Attualmente cura le iniziative di "Letteratura, poesia ... e gli scrittori", attraverso le pubblicazioni della Editrice Italiamiga.



Vasos AST, 100x100 cm.



Borboletas, AST, 100x100 cm.



Callas, AST, 100x100 cm.



Barcos, AST, 100x70 cm.

Quem é Eunice Khoury

Chi è Eunice Khoury



Formou-se em Francês e Littérature et Civilisation Française — Universidade de Nancy, França, e em pedagogia — Universidade Santa Úrsula — (1973). Foi bailarina clássica, do Theatro Municipal do Rio de Janeiro. É escritora, pintora, radialista e presidente da Rádio Imprensa. Foi condecorada pelo então Ministro da Cultura Francesa, Jack Lang, com a comenda *Chevalier de l'ordre des arts et des lettres* (1983). Em 12 de outubro de 2002 recebeu, em Paris, o prêmio CAMERA 2002, pela melhor política cultural exercida por uma Sociedade de Radiodifusão, devido à sua gestão na Rádio Imprensa, e aos programas radiofônicos que realizava, dedicados à cultura e à ciência. Honra que lhe foi concedida por um Júri internacional, pelo *Conseil Audivisuel Mondial pour les Etudes et la Recherche sur l'Art* (CAMERA) e pelo *Conseil International du Cinéma, de la Télévision et de la Communication Audivisuelle auprès de l'UNESCO* (CICT). Escreveu 18 livros dos quais, 8 infantis. É pintora e expõe suas telas no Brasil, Estados Unidos e Europa, tendo recebido inúmeras medalhas de ouro e de prata.

Si è laureata in francese, letteratura e civiltà Francese — Università di Nancy, Francia, e in pedagogia — Università Santa Úrsula — (1973). È stata una ballerina di danza classica al Teatro Comunale di Rio de Janeiro. È scrittrice, pittrice, giornalista e presidente di Rádio Imprensa. Fu decorata, dall'allora Ministro della Cultura francese, Jack Lang, con il premio Chevalier de l'ordre des arts et des lettres (1983). Il 12 ottobre 2002, ha ricevuto, a Parigi, il premio CAMERA 2002, per la migliore politica culturale esercitata da una società di radiodiffusione, grazie alla sua gestione alla Rádio Imprensa, e ai programmi radiofonici da lei realizzati, dedicati alla cultura e alla scienza, onore concessogli da una giuria internazionale, dal Conseil Audivisuel Mondial pour les Etudes et la Recherche sur l'Art (CAMERA), dal Conseil International du Cinéma, dalla Télévision e dalla Communication Audivisuelle auprès de l'UNESCO (CICT) Ha scritto 18 libri, 8 dei quali per bambini. È pittrice e espone i suoi dipinti in Brasile, negli Stati Uniti e in Europa, avendricevuto numerose medaglie d'oro e d'argento.

He graduated in French and Literature and Civilization Française — University of Nancy, France, and in pedagogy — University Santa Úrsula — (1973). She was a classical dancer at the Municipal Theater of Rio de Janeiro. She is a writer, painter, broadcaster and president of Rádio Imprensa. It was decorated by the then French Minister of Culture, Jack Lang, with the commendation *Chevalier de l'ordre des arts et des lettres* (1983). On October 12, 2002, he received, in Paris, the CAMERA 2002 award, for the best cultural policy exercised by a Broadcasting Society, due to his management at Rádio Imprensa, and to the radio programs he carried out, dedicated to culture and science. Honor granted to him by an international Jury, by the *Conseil Audivisuel Mondial pour les Etudes et la Recherche sur l'Art* (CAMERA) and by the *Conseil International du Cinéma, de la Télévision et de Communication Audivisuelle auprès de l'UNESCO* (CICT). Wrote 18 books, 8 of them for children. She is a painter and exhibits her paintings in Brazil, the United States and Europe, having received numerous gold and silver medals.

Os retratos



Pedrinho, OST, 58x50 cm



Ana Elisa Yasmin, OST, 48x33 cm



Luizinho, OST, 48x33 cm

As paisagens

Itália, Ilha da Sardenha.
Ilha de São Antioco, OST, 70x50 cm



Itália, Ilha da Sardenha.
Ilha de São Antioco, OST, 70x50 cm



Barquinhos, OST, 50x30 cm



Itália, Apúlia.
Vieste, OST, 90x60 cm

Israel.
Mar Morto, OST, 90x60 cm



Itália, Basilicata.
Lago Pertusillo, OST, 90x60 cm

As cidades

Neve em Nova Iorque, OST, 70x50 cm



Crepúsculo no Rio de Janeiro, OST, 70x50 cm

Crepúsculo em Roma, OST, 70x50 cm



Abstratos e borboletas



Implosão do Arco-Íris, OST, 70x50 cm



Borboleta 2, OST, 70x50 cm



Borboleta 1, OST, 70x50 cm



Sonho azul, OST, 70x50 cm



A Escultura

As Artes Plásticas



Quem é Zafira Nigri Chi è Zafira Nigri

Formada em Fonoaudiologia, Zafira desde cedo foi atraída pelas Artes Plásticas, quando frequentava museus e centros culturais, com o objetivo de apreciar cada detalhe, pincelada ou o movimento mais elaborado de uma escultura ou pintura. Zafira desenvolveu essa sensibilidade artística ao fazer cursos de História da Arte para recompensar sua curiosidade e entender melhor o frescor revigorante das pinceladas dos Impressionistas.

Sua motivação escultórica surgiu em 1992, quando resolveu criar esculturas para decorar seu apartamento e começou a desenvolver seu trabalho artístico com o professor Estevan Biandani.

Seis meses depois, foi convidada a participar do Salão "MD" Prefeitura e Secretaria de Friburgo e recebeu medalha de Bronze. Com esse prêmio e a oportunidade de ver seu trabalho valorizado e reconhecido, Zafira começou a traçar, a partir daí, um caminho para a sua realização profissional.

Inicialmente utilizou-se do figurativo como inspiração de seus trabalhos e do bronze, resina e terracota, como materiais para expressar sua arte. Mais tarde utilizou o alumínio naval para criar trabalhos minimalistas, fundamentados em conceitos da arte contemporânea.

A partir de 1992, dedicou-se a várias exposições individuais, coletivas, nacionais e internacionais.

Laureata in Fonoaudiologia, Zafira è stata attratta dalle arti plastiche sin da piccola, quando frequentava musei e centri culturali, per apprezzare, in ogni dettaglio, le pennellate o il movimento più elaborato di una scultura o di un dipinto. Zafira ha sviluppato questa sensibilità artistica durante i corsi di storia dell'arte, frequentati per premiare la sua curiosità e comprendere meglio la freschezza corroborante delle pennellate degli impressionisti.

La sua motivazione per la scultura arrivò nel 1992, quando decise di creare sculture per decorare il suo appartamento e iniziò a sviluppare il suo lavoro artistico con il professor Estevan Biandani.

Sei mesi dopo, fu invitata a partecipare alla Salfe "MD" Prefeitura e Secretaria de Friburgo e dove ha ricevuto una medaglia di bronzo. Con questo premio e l'opportunità di vedere il suo lavoro apprezzato e riconosciuto, Zafira ha iniziato a tracciare, da lì, un percorso verso la sua realizzazione professionale.

Inizialmente, ha usato il figurativo come ispirazione per le sue opere e bronzo, resina e terracotta come materiali per esprimere la sua arte. Successivamente, ha usato l'alluminio navale per creare opere minimaliste, basate su concetti di arte contemporanea.

Dal 1992 si dedica a diverse mostre individuali, collettive, nazionali e internazionali.



Mulher exuberante,



Casal de bronze,



Desejo delirante,



Almas gêmeas, bronze,



Mulher ao vento, bronze,



Casal de mármore,



Doce desejo,



Plenitude de viver



Abstrato 1



Abstrato 2



A Fine Art

As Artes Plásticas

Luiz Correia de Araujo



Aprendi técnicas de escultura e pintura com meu pai, Pedro Gaspar Jens Correia de Araujo, quando ele era professor do Museu de Arte Moderna (MAM) do Rio de Janeiro e, depois, quando morei com ele em Ouro Preto, MG - Brasil.

Trabalho em esculturas utilizando papier mâché, resina de poliéster, fibra de vidro, pedra-sabão, argila, gesso, cera, clay, bronze, etc.

Minhas pinturas sobre Eucatex são realizadas com uma técnica que aprendi com meu pai, onde misturo cola de madeira e pigmentos minerais.

Restaurei obras do meu pai como uma réplica do índio curumim, que está localizado sobre uma pequena ilha na Lagoa Rodrigo de Freitas, RJ - Brasil.

Ultimamente, estou criando alguns desenhos de peixes em papel e, em seguida, finalizando e vetorizando as artes no computador. Por fim, elas são impressas em Fine Art, um tipo de impressão realizada sobre papel de algodão ou fibras naturais como bambu e que oferece longevidade, conservação e preservação às obras de arte.

Seguindo exigências e padrões museológicos, a impressão Fine Art imprime dentro dos critérios que garantam a preservação, fidelidade e permanência, exigidos pelos museus, galerias e colecionadores. g

Ho imparato le tecniche di scultura e pittura da mio padre, Pedro Gaspar Jens Correia de Araujo, quando era professore al Museum of Modern Art (MAM) di Rio de Janeiro e, successivamente, quando vivevo con lui a Ouro Preto, MG - Brasile.

Lavoro nelle sculture usando cartapesta, resina poliester, fibra di vetro, tufo, argilla, gesso, cera, bronzo, ecc.

I miei dipinti su Eucatex sono realizzati usando una tecnica che ho imparato da mio padre, dove mescolo colla per legno e pigmenti minerali.

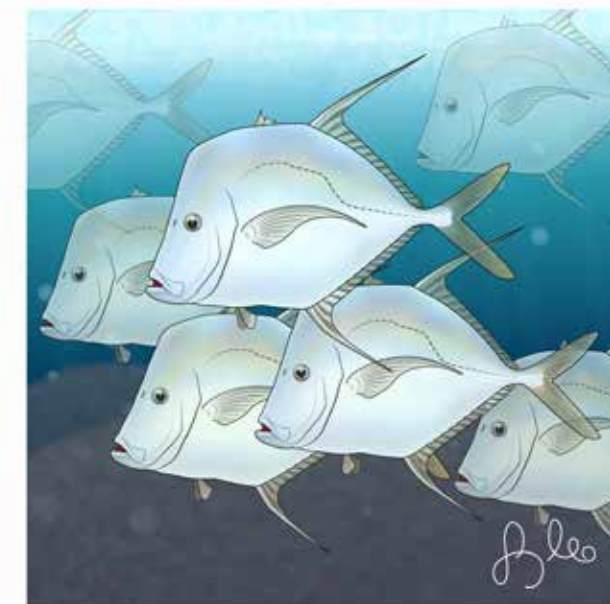
Ho restaurato le opere di mio padre come una replica del piccolo indiano, che si trova su un isolotto nella Laguna Rodrigo de Freitas, a Rio de Janeiro.

Ultimamente, sto creando alcuni disegni di pesci su carta e poi finendo e disegnando le arti sul computer. Infine, i disegni così ottenuti sono stampati in Fine Art, un tipo di stampa realizzato su carta di cotone o fibre naturali, come il bambù, e che offre longevità, conservazione e conservazione alle opere d'arte.

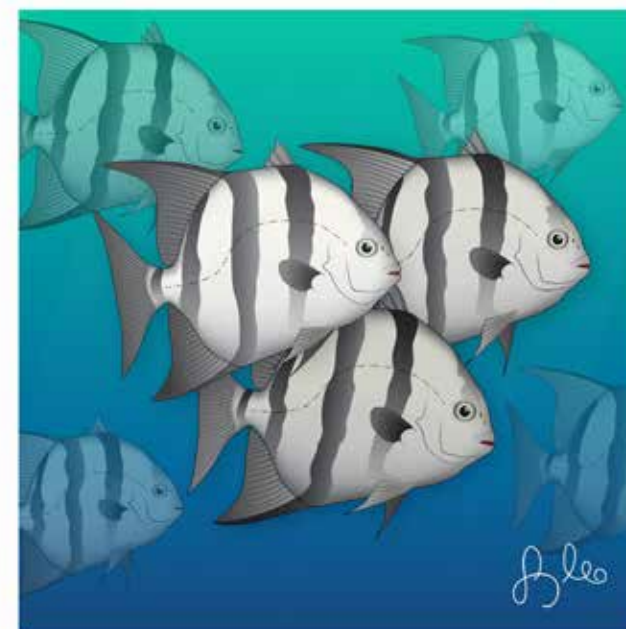
Seguendo i requisiti e gli standard dei musei, la stampa Fine Art stampa secondo i criteri che garantiscono la conservazione, la fedeltà e la permanenza richieste da musei, gallerie e collezionisti.



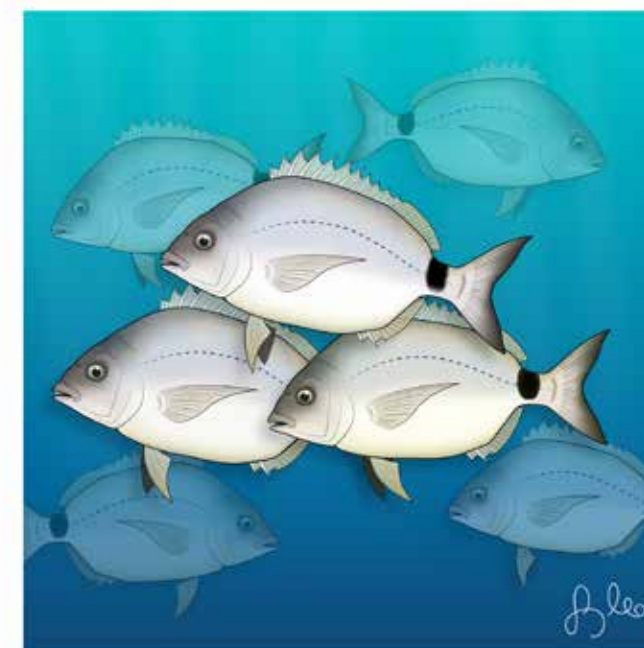
Olhos-de-cão, Fine Art, 80x80 cm



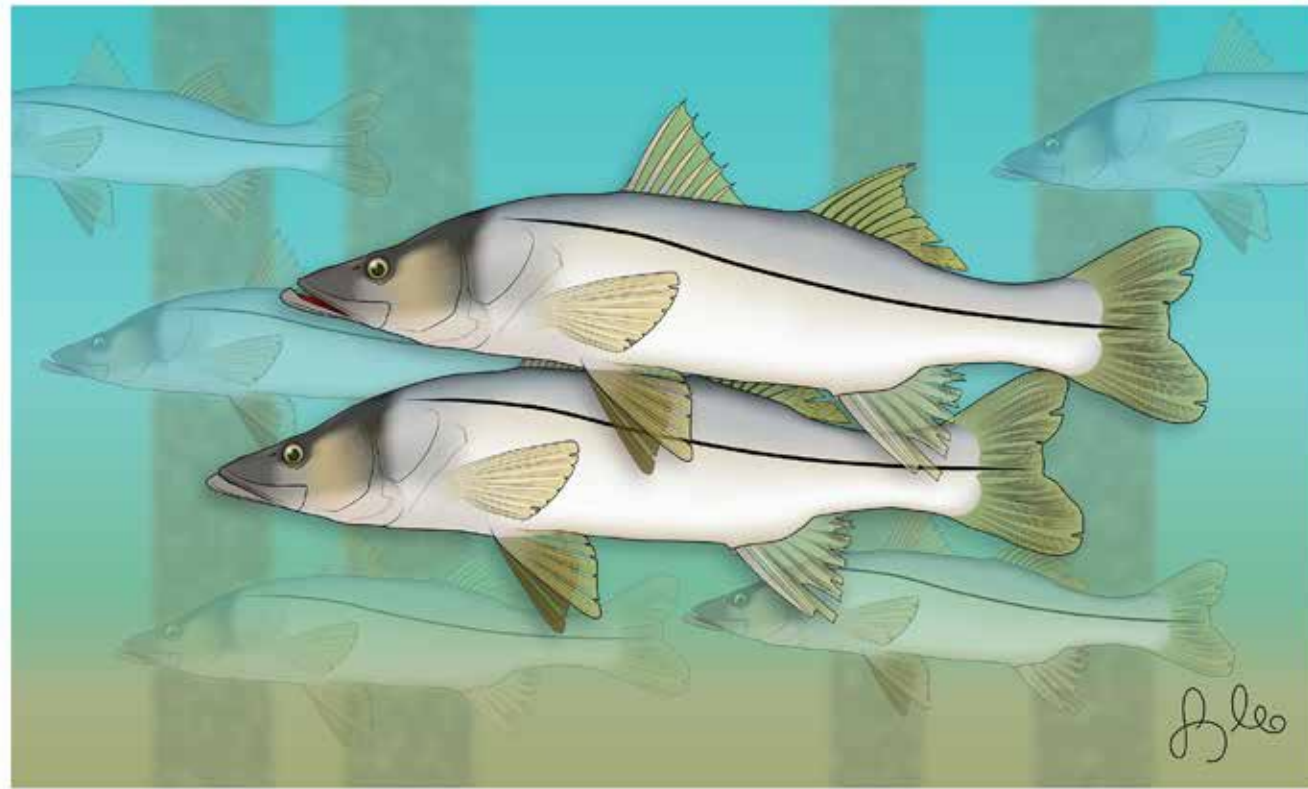
Peixes-galo, Fine Art, 80x80 cm



Enxadas, Fine Art, 80x80 cm



Marimbás, Fine Art, 80x80 cm



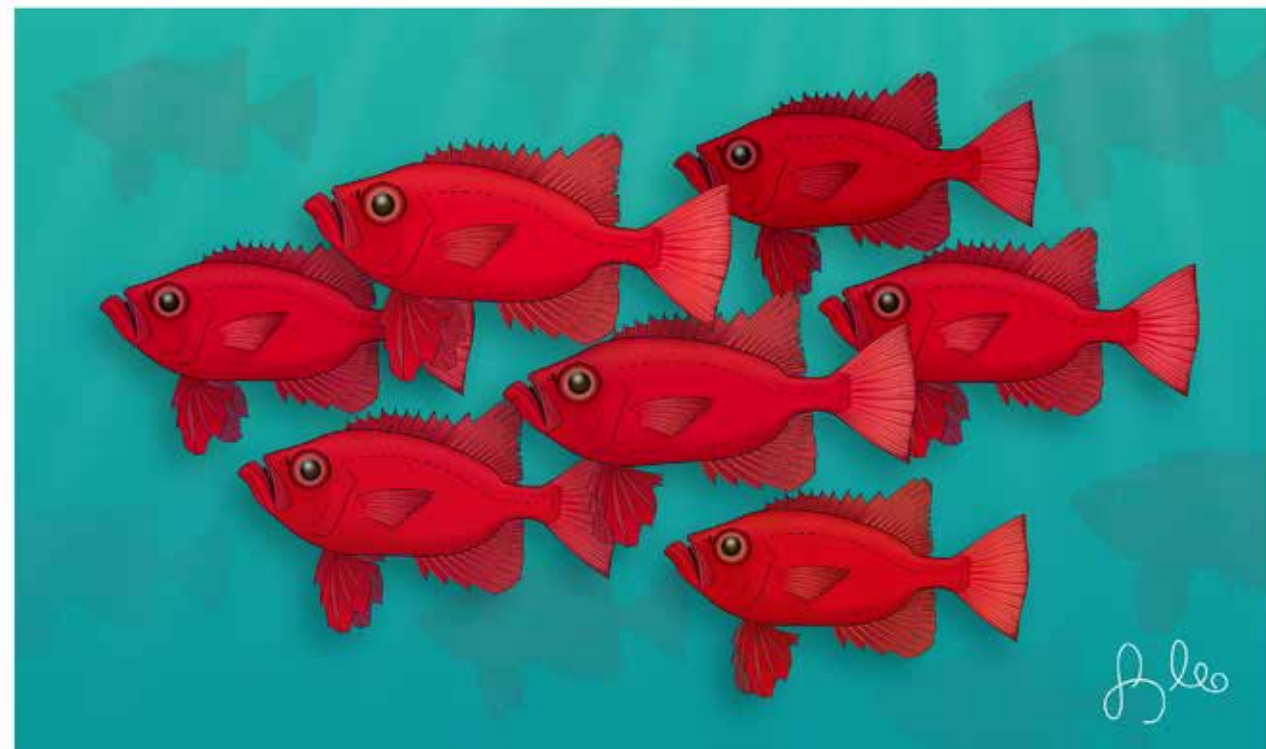
Robalos, Fine Art, 100x64 cm



Torso feminino, bronze sobre granito, 39x26x14 cm



Pampo/pampano/ Pampano Florida 48 cm - Escultura em pedra sabão e resina



Olhos-de-cão, Fine Art, 100x64 cm



Garoupa/Cernia/ Grouper 48 cm - Escultura em pedra sabão e resina



Torso feminino, bronze sobre granito, 39x26x14 cm



A ARTE DA FOTOGRAFIA

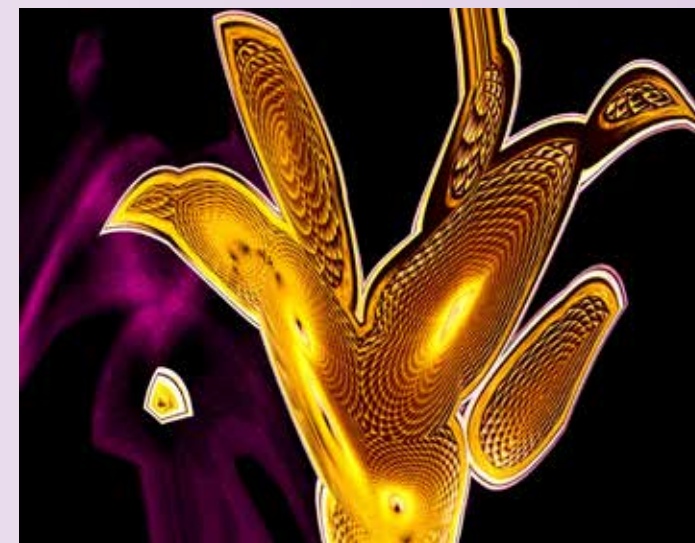


Quem é Rosina Villela Chi è Rosina Villela

Comecei a fotografar paisagens na adolescência, em razão de viagens constantes de fins de semana e férias, e nunca mais parei. Entretanto, foi somente com a chegada das máquinas digitais, e pelo fato de já estar aposentada, que diversifiquei o foco das fotografias e me interessei em apresentá-las em exposições. Venci um concurso em 2006, entrei num site de fotos e passei a mostrá-las na Feira Cultural da Fotografia, que ocorre no último domingo de cada mês, nos jardins do Palácio do Catete, no Rio de Janeiro-RJ e que frequento até hoje, por considerá-la uma excelente “escola”. Depois vieram publicações em revistas de arte e exposições coletivas, incluindo uma individual na Câmara Municipal do Rio de Janeiro-RJ, em 2018. Atualmente, minhas fotos têm tido boa aceitação pelo público.

Ho iniziato a fotografare paesaggi da adolescente, a causa dei costanti viaggi e vacanze di fine settimana, e non mi sono mai fermata. Tuttavia, è stato solo con l'arrivo delle fotocamere digitali, e per essere già in pensione, ho diversificato la il soggetto delle fotografie e mi sono interessata a presentarle in mostre. Ho vinto un concorso nel 2006 e, su un sito web di foto, e ho cominciato a esibirle alla Fiera Culturale della Fotografia, che si tiene l'ultima domenica di ogni mese, nei giardini del Palácio do Catete, a Rio de Janeiro-RJ e ancora oggi la frequento per averla considerata un'ottima "scuola". Poi sono arrivate le pubblicazioni su riviste d'arte e mostre collettive, tra cui una individuale, nelle sale del Municipio di Rio de Janeiro-RJ, nel 2018. Attualmente le mie foto sono ben apprezzate dal pubblico.

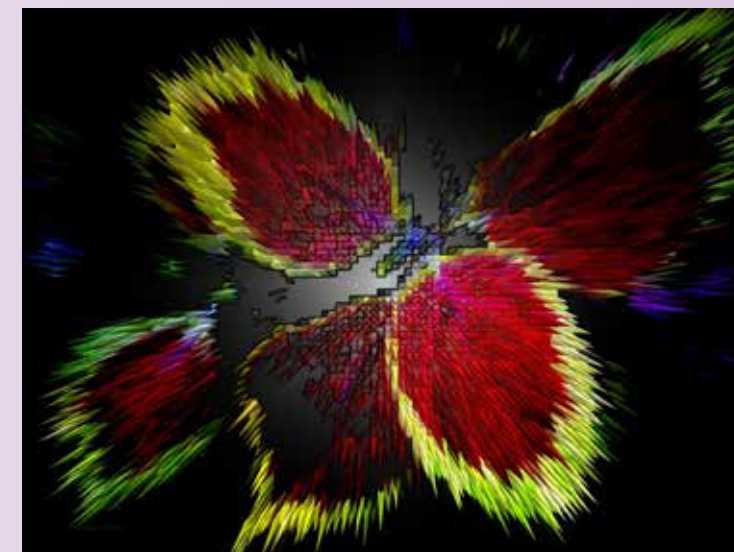
I started photographing landscapes in my teens, due to constant weekend trips and vacations, and I never stopped. However, it was only with the arrival of digital cameras, and due to the fact that I am already retired, that I diversified the focus of the photographs and became interested in presenting them in exhibitions. I won a contest in 2006 and, I went to a photo website and showed them at the Cultural Fair of Photography, which takes place on the last Sunday of each month, in the gardens of the Palácio do Catete, in Rio de Janeiro-RJ and I still attend today for considering it an excellent “school”. Then came publications in art magazines and group exhibitions, including an individual at the City Hall of Rio de Janeiro-RJ, in 2018. Currently, my photos have been well accepted by the public.



Cacto de energia radiante



Retorcidas



Folhagem Netuniana



Lírio Luminescente



Numa Noite de Luar



Praia Vermelha e Cristo - RJ



Angra dos Reis - RJ



Arraial do Cabo



Olhos nos olhos



A ARTE DA POESIA

A poesia de Eunice Khoury



Quando nasce uma poesia, acontece uma coisa nova, algo de mágico, e a magia da poesia consiste em encher o que está vazio, aproximar o tempo distante, chorar nos ombros da alegria, eternizando qualquer mínimo momento. A poesia de Eunice possui o poder mágico de aproximar o tempo distante, unindo passado e presente, de modo que não se compreende qual é o passado e qual o presente. Ela eterniza cada instante vivido.

Dizia Eliot: “É impossível apreciar plenamente uma poesia se ela não for compreendida; por outro lado, é igualmente verdadeiro que não podemos compreendê-la até o fundo se não a apreciamos... Em cada grande poesia há alguma coisa que deve permanecer inexplicável.”

Eunice compõe poesia para que esta possa tornar-se uma espécie de instrumento-testemunha, utilizando amplo uso de ideias, de emoções e de sensações indefinidas. A autora busca uma solução simbólica, na qual a realidade da experiência torna-se testemunho de vida, assumindo sua poesia, portanto, valor de testemunha e precioso significado moral.

Na poesia de Eunice aparecem alusões que voltam e passam de um texto para o outro adquirindo valor de símbolos da condição humana, marcada pela espera de um acontecimento, de um milagre que resgate esta condição, revelando o sentido e o significado da vida: Deus.

*Quando nasce uma poesia, sucede qualco-
sa di nuovo, qualcosa di magico, e la magia
della poesia consiste nel riempire ciò che è
vuoto, avvicinare il tempo lontano, piange-
re sulle spalle della gioia, eternizzare ogni
momento. La poesia di Eunice ha il potere
magico di riunire il tempo lontano, unendo
il passato e il presente, in modo che non si
possa capire cosa sia il passato e quale sia il
presente. Immortala ogni momento vissuto.*

*Eliot ha dichiarato: “È impossibile apprez-
zare appieno la poesia se non viene compre-
sa; d'altra parte, è altrettanto vero che non
possiamo comprenderla appieno se non la
apprezziamo ... In ogni grande poesia c'è
qualcosa che deve rimanere inspiegabile. ”*

*Eunice compone la poesia in modo che
possa diventare una specie di strumento-
testimone, usando un ampio uso di idee, emo-
zioni e sensazioni indefinite. Lei cerca, sem-
pre, una soluzione simbolica, in cui la realtà
dell'esperienza diventa testimonianza della
vita, assumendo la sua poesia, quindi, come
testimone e prezioso significato morale.*

*Nella poesia di Eunice ci sono allusioni
che ritornano e passano da un testo all'altro,
acquisendo il valore dei simboli della condi-
zione umana, segnati dall'aspettativa di un
evento, di un miracolo che salva questa con-
dizione, rivelando il significato e il significato
della vita: Dio.*

Edoardo Pacelli



Inglaterra, Londres



O BALLET

Sou bailarina,
nada me pertence.
A música me transporta
e danço em suas asas.

A música
me transforma
e meu corpo é apenas alma,
alma a dedilhar suas notas.

Danço com Tchaikowsky, Beethoven,
Prokofiev, Adam, Mendelssohn,
Delibes, Chopin...

No azul, desses amigos,
danço o encanto.

Há uma transcendência
que enleva...
Há algo, além desta terra...
terra que não piso;
enquanto danço,
sobrevoo o paraíso.

Torna-se o ser, total prazer.
Não sou corpo...

Perco o peso, me ausento,
sou música,
e a alma se alonga...

em braços e pontas,
no desenho da melodia,
em leves traços,
nos gestos sutis, nos passos...

Não importa se a plateia quer bis...



Importa o voo no adágio,
ondulante, incorpóreo
e pleno,
único, sem plágio,
livre,
e sem qualquer
pedágio.

Enlevo...
Torna-se prazer, o ser.

Meus braços tocam
o céu,
as sapatilhas deslizam
no espaço.

A dança
é uma oração.
Quando danço, converso com
Deus.

*Eunice dançando, em Londres, com o Ballet do
Rio de Janeiro,
no The Theatre Royal, Drury Lane, a West End
theatre in Covent Garden, para a princesa Mar-
ghareth, da Inglaterra,
janeiro de 1961*



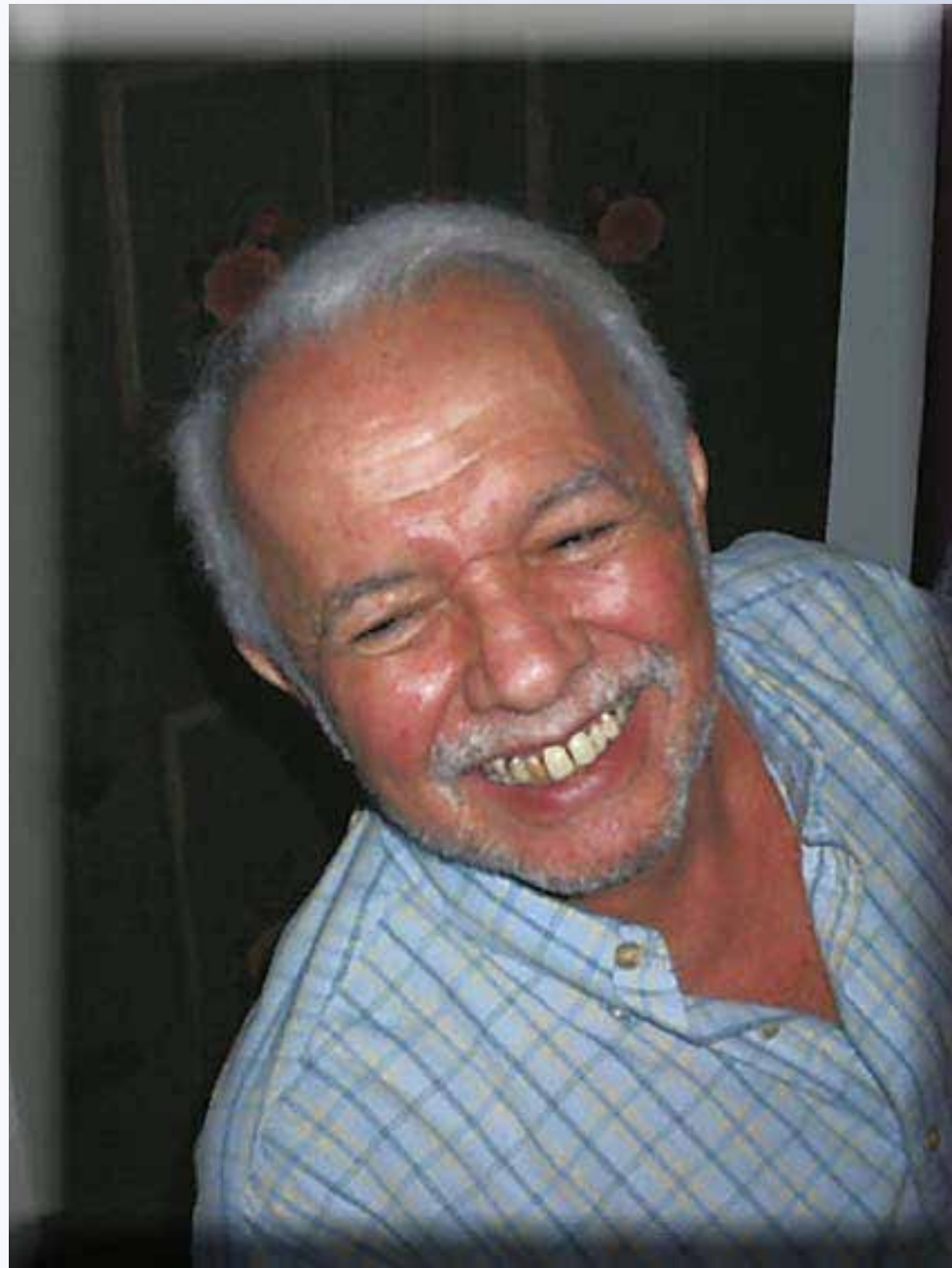
“Cada fotograma que compõe um filme, seja ele de qualquer gênero ou bitola, preto e branco ou a cores, longa ou curta, traz gravado uma mensagem que atinge individualmente o cérebro de cada espectador que o assiste. E a mensagem, seja ela qual for, é mentalmente traduzida segundo as experiências de vida e os valores de cada pessoa que está assistindo ao filme. Individual e subliminarmente, o espectador “escolhe” os personagens para se identificar ou rejeitar, os aspectos da história que gratificam ou incomodam o seu subconsciente.”

(Carlos Augusto Brandão)

“Ogni fotogramma che compone un film, di qualsiasi genere o forma, in bianco e nero o a colori, lungo o corto, ha un messaggio registrato che raggiunge, individualmente, il cervello di ogni spettatore che lo guarda. E il messaggio, qualunque esso sia, viene tradotto mentalmente in base alle esperienze e ai valori della vita di ogni persona che sta guardando il film. Individualmente e sub liminalmente, lo spettatore "sceglie" i personaggi da identificare o rifiutare, gli aspetti della storia che gratificano o disturbano il suo subconscio.”

(Carlos Augusto Brandão)





Carlos Augusto Duzacker Brandão

Quem era Carlos Augusto Brandão Chi è Carlos Augusto Brandão

Carlos Augusto Duzacker Brandão, Diretor do CPCB, recentemente falecido, era grande amigo da revista ITALIAMIGA. Pesquisador, jornalista e crítico de cinema, era Diretor da FIPRESCI (Federação Internacional da Crítica Cinematográfica) para História do Cinema e Contatos com Cinematecas. No CPCB, coordenou a restauração dos filmes Aviso aos Navegantes, Tudo Azul, Menino de Engenho, O País de São Saruê, O Homem que Virou Suco, Rico Ri à Toa e A Hora da Estrela. Carlos Brandão foi um lutador incansável pela preservação da memória fílmica brasileira. Em suas palestras em festivais nacionais e internacionais sobre cinema.

Carlos Augusto Duzacker Brandão, direttore del CPCB (Centro de Pesquisadores do Cinema Brasileiro), recentemente scomparso, era un grande amico della rivista ITALIAMIGA. Ricercatore, giornalista e critico cinematografico, è stato direttore della FIPRESCI (Federazione internazionale di critica cinematografica) per la storia del cinema e dei contatti con i cineasti. Al CPCB ha coordinato il restauro dei film Aviso aos Navegantes, Tudo Azul, Menino de Engenho, O País de São Saruê, O Homem que Virou Suco, Rico Ri à Toa e A Hora da Estrela. Carlos Brandão era un instancabile combattente per la conservazione della memoria cinematografica brasiliana. Fu conferenziere in vari festival cinematografici, nazionali e internazionali.

Vittorio Capellaro

de Carlos Augusto Brandão para ITALIAMIGA



O italiano, Vittorio Capellaro (Mongrando, 21 de outubro de 1877 — Rio de Janeiro, 1943) foi um dos mais importantes pioneiros do cinema brasileiro, em sua fase muda. Foi diretor de cinema, produtor cinematográfico, roteirista e ator ítalo-brasileiro. Trabalhou ativamente entre 1915 e 1935.

Esteve pela primeira vez no Brasil em temporadas teatrais, em 1907 e 1913. Voltou ao país em 1915, quando filmou Inocência de 1917, produção e adaptação suas do romance de Visconde de Taunay, onde também atuou como ator. Em 1916, ele adapta e dirige O guarani, do romance de José de Alencar; em 1917, com cinegrafia de Benedetti, Capellaro produz, dirige e interpreta O Cruzeiro do Sul, baseado no romance "O mulato", de Aluísio de Azevedo. Ainda em 1917, ele retorna para a Itália para se apresentar ao serviço militar. Ao final da primeira guerra mundial,

volta mais uma vez ao Brasil, já casado com Giorgina Nodari, que seria a personagem Iracema do filme do mesmo título, baseado na obra de José de Alencar, dirigido e adaptado por Capellaro, tendo na direção da foto Benedetti. Foi nessa época que ele conhece seus patrícios Alberto Sestini e Gustavo Pinfieldi, ambos proprietários de cinema no Rio. Como distribuidor ambulante Capellaro partiu para o Nordeste do Brasil. Logo em seguida, reinicia suas atividades como produtor e realizador: em 1918, a primeira versão de Iracema em 1920, O garimpeiro em 1926, O guarani, refilmagem em razão do sucesso da primeira versão em 1932, O caçador de diamantes e em 1935, Fazendo fita.



O caçador de diamantes

Vittorio Capellaro foi diretor, montador, câmera, ator, laboratorista, tendo realizado muitos documentários e cinejornais. Em 1943, no clima de caça às quintas colunas, Capellaro, que se encontrava num bonde carioca, foi reconhecido por dois policiais como italiano, por causa do sotaque, levado para a delegacia e aqui espancado. Solto, morreu alguns dias mais tarde, na sua casa, pelas sequelas do espancamento.

Jorge J.V. Capellaro, filho de Vittorio, disse que para interpretar o Guarani: "Vittorio, para ter a pele escura, usava uma mistura de banha de porco com 'Terra di Siena', que dava a coloração marrom, porém incomodava muito durante as cena e era um sacrifício aguentar horas com aquela maquiagem usada em todas as pessoas brancas que deveriam aparecer como índios, pois pessoas de cor eram pouco utilizadas nos filmes".

Foto de Vittorio Capellaro: <http://www.historiadocinemabrasileiro.com.br/vittorio-capellaro/>

L'italiano Vittorio Capellaro (Mongrando, 21 ottobre 1877 - Rio de Janeiro, 1943) fu uno dei pionieri più importanti del cinema brasiliano, nella sua fase silenziosa. È stato regista, produttore cinematografico, sceneggiatore e attore italo-brasiliano. Ha lavorato attivamente tra il 1915 e il 1935.

Era in Brasile per la prima volta nelle stagioni teatrali, nel 1907 e nel 1913. Tornò in patria nel 1915, quando girò Inocenzia del 1917, produzione e adattamento del suo romanzo del visconte di Taunay, dove recitò anche come attore. Nel 1916, adattò e diresse O guarani, dal romanzo di José de Alencar; nel 1917, con la cinematografia di Benedetti, Capellaro produce, dirige e interpreta O Cruzeiro do Sul, basato sul romanzo "O mulato", di Aluísio de Azevedo. Sempre nel 1917, tornò in Italia per presentarsi per servizio militare. Alla fine della prima guerra mondiale, tornò di nuovo in Brasile, già sposato con Giorgina Nodari, che sarebbe stata il personaggio Iracema del film con lo stesso titolo, basato sul lavoro di José de Alencar, diretto e adattato da Capellaro, prendendo la direzione della foto Benedetti. Fu in quel momento che incontrò i suoi connazionali Alberto Sestini e Gustavo Pinfieldi, entrambi proprietari di cinema a Rio. Come distributore viaggiante Capellaro partì per il nord-est del Brasile. Poco dopo, riprese le sue attività di produttore e regista: nel 1918, la prima versione di Iracema nel 1920, O garimpeiro nel 1926, O guarani, rifacimento dovuto al successo della prima versione nel 1932, O hunter de diamantes e nel 1935, Fare nastro.



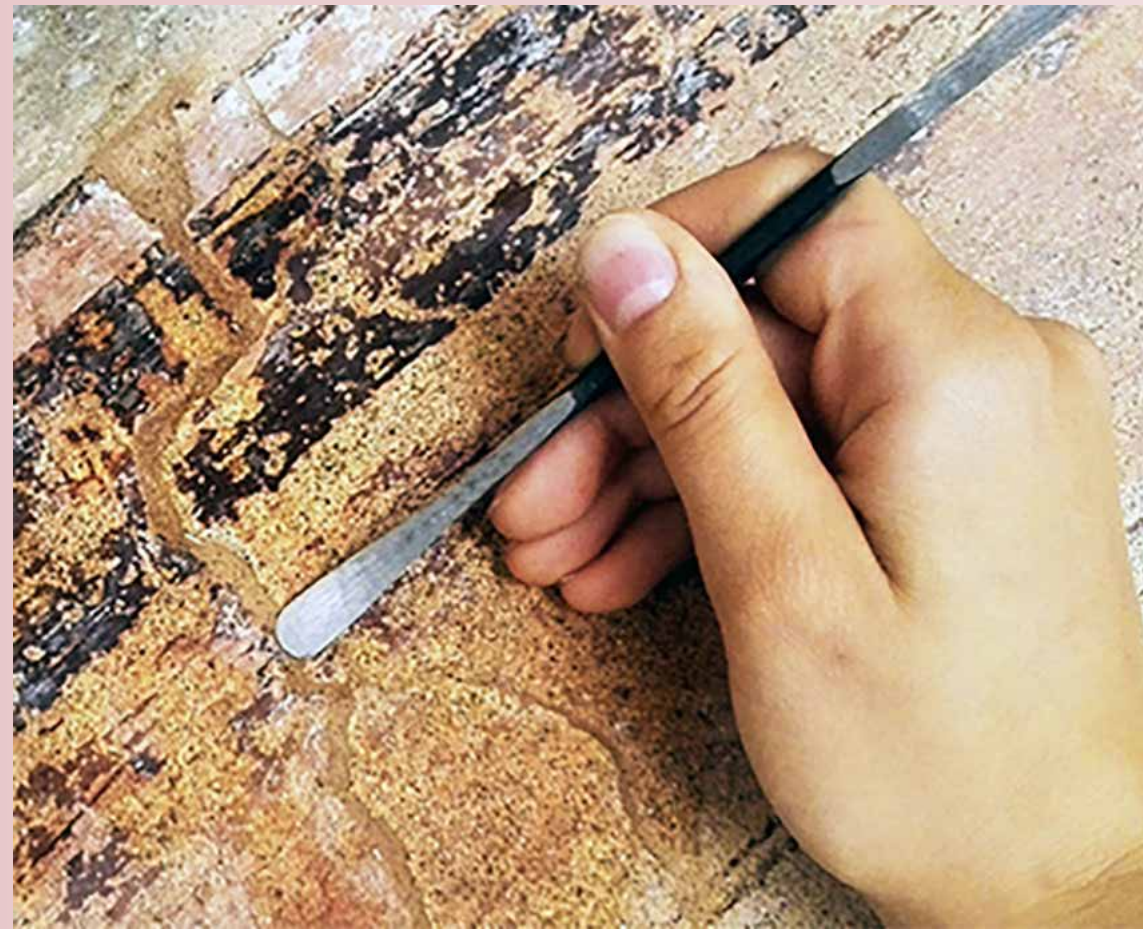
Giorgina Nodari

Vittorio Capellaro è stato regista, montatore, cameraman, attore, operaio di laboratorio, dopo aver realizzato numerosi documentari e cinegiornali. Nel 1943, nel clima di caccia della quinta colonna, Capellaro, che era su un tram di Rio, fu riconosciuto da due poliziotti come italiano, a causa del suo accento, portato alla stazione di polizia e picchiato qui. Rilasciato, è morto pochi giorni dopo, a casa sua, per le conseguenze delle percosse.

Jorge J.V. Capellaro, figlio di Vittorio, disse che per interpretare Guarani: "Vittorio, per avere la pelle scura, usava una miscela di lardo con "Terra di Siena", che dava un colore marrone, ma era molto scomodo durante la scena e un sacrificio per sopportare ore con quel trucco usato su tutti i bianchi che dovrebbero apparire come indiani, perché le persone di colore erano poco usate nei film".



O Guarani

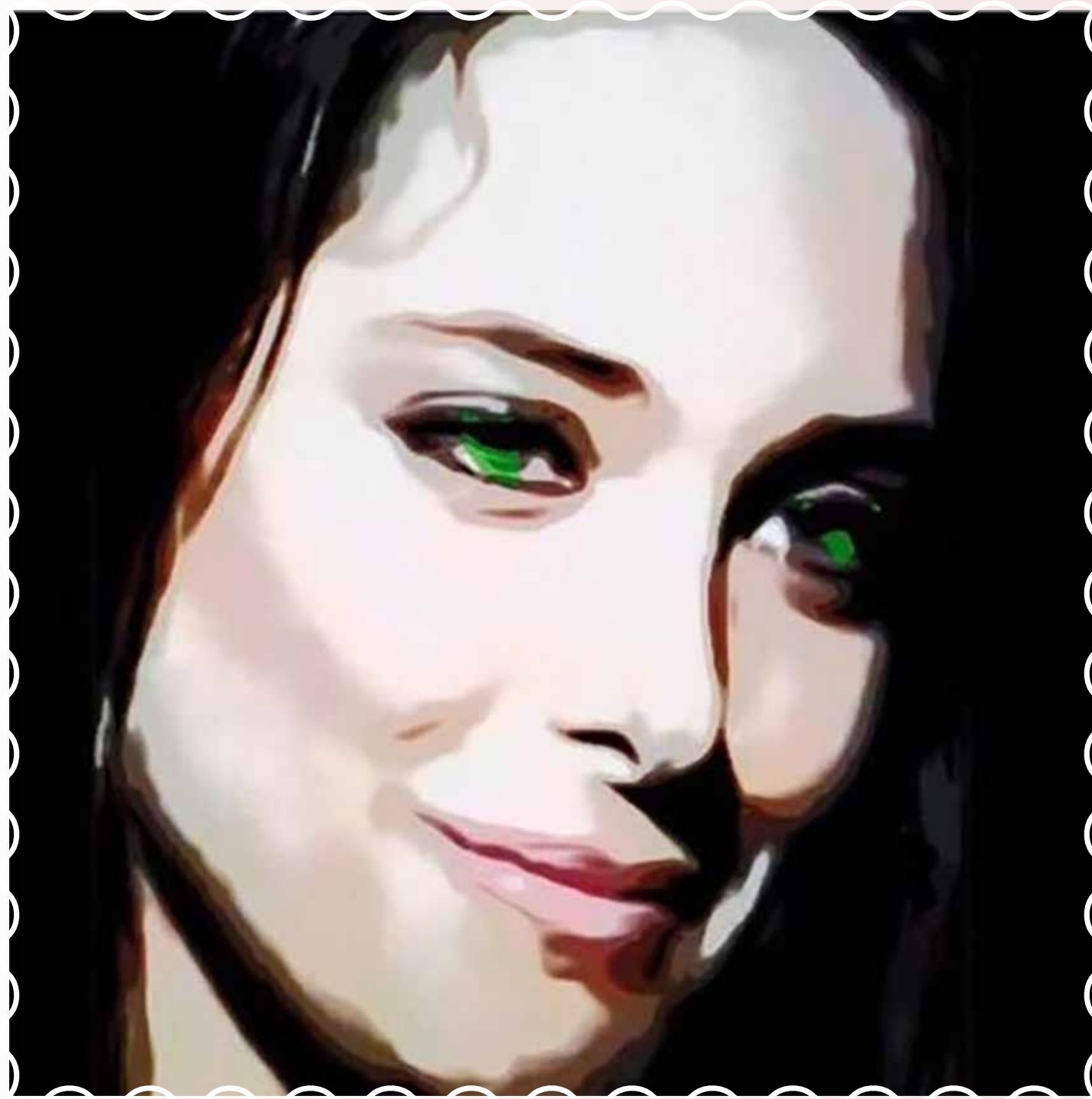


A ARTE DA RESTAURAÇÃO

Elena Squarci

**Restauro da capela da Beata
Ludovica Albertoni**

**Restauro della cappella
della Beata
Ludovica Albertoni**



Quem é Elena Squarci Chi è Elena Squarci

Elena é restauradora, e se dedica à Conservação e Restauro do Patrimônio Artístico e Cultural. Vive em Roma, Itália

É especializada em pigmentos medievais em suportes têxteis, de madeira e murais. Ela se especializou no uso da espectroscopia de infravermelho aplicada ao diagnóstico dos Bens Culturais (interpretação dos espectros dos materiais mais utilizados em pinturas antigas e em obras de arte em geral).

Ela se formou na Universidade La Sapienza, de Roma, com uma tese sobre História Medieval e História da Arte. Frequentou a Escola de Restauração do Ensino Superior do OPD - Florença - Fortezza da Basso. O Opificio delle Pietre Dure em Florença (também conhecido pela sigla OPD) é um Instituto Central do Ministério do Patrimônio Cultural italiano, com sede em Florença, cuja atividade operacional e de pesquisa é realizada no campo da restauração de obras de arte.

È una restauratrice, che si dedica alla Conservazione e al Restauro dei Beni Artistici e Culturali. Vive a Roma, Italia

È specializzata in pigmenti medievali su supporti tessili, lignei e murali. Si è perfezionata sull'uso della spettroscopia infrarossa applicata alla diagnostica dei Beni Culturali (interpretazione degli spettri dei materiali maggiormente utilizzati nei dipinti antichi e nelle opere d'arte in generale.)

Si è laureata presso l'Università della Sapienza, di Roma, con una tesi sulla Storia Medievale e sulla Storia dell'Arte. Ha frequentato la Scuola di Restauro di Alta Formazione dell'OPD - Firenze - Fortezza da Basso. L'Opificio delle Pietre Dure di Firenze (noto anche con la sigla OPD) è un Istituto Centrale del Ministero dei Beni Culturali con sede a Firenze, la cui attività operativa e di ricerca si esplica nel campo del restauro delle opere d'arte.

A capela restaurada



Concluso in questi giorni il restauro della Cappella della Beata Ludovica Albertoni nella Chiesa romana di San Francesco a Ripa.

I lavori condotti da Elisabetta Zatti, durati sei mesi, hanno riguardato principalmente la pulizia della statua della Beata Albertoni, capolavoro del Bernini realizzato in un unico blocco di marmo di Carrara, nel 1674; il delicato ripristino di alcune parti sciupe dal tempo della scenografica cornice centinata in foglia d'oro, che racchiude un dipinto del Gaulli che fa da sfondo; i dieci cherubini in stucco bianco, e il grande drappo in alabastro sotto la statua.

A restauração da Capela do Beato Ludovica Albertoni na Igreja Romana de San Francesco a Ripa acaba de terminar.

As obras de Elisabetta Zatti, que duraram seis meses, referiam-se principalmente à limpeza da estátua do Beato Albertoni, obra-prima de Bernini, feita em um único bloco de mármore de Carrara, em 1674; a delicada restauração de algumas partes desperdiçadas na época da moldura cênica em arco em folha de ouro, que contém uma pintura de Gaulli que é o fundo; os dez querubins de estuque branco e o grande tecido de alabastro embaixo da estátua.



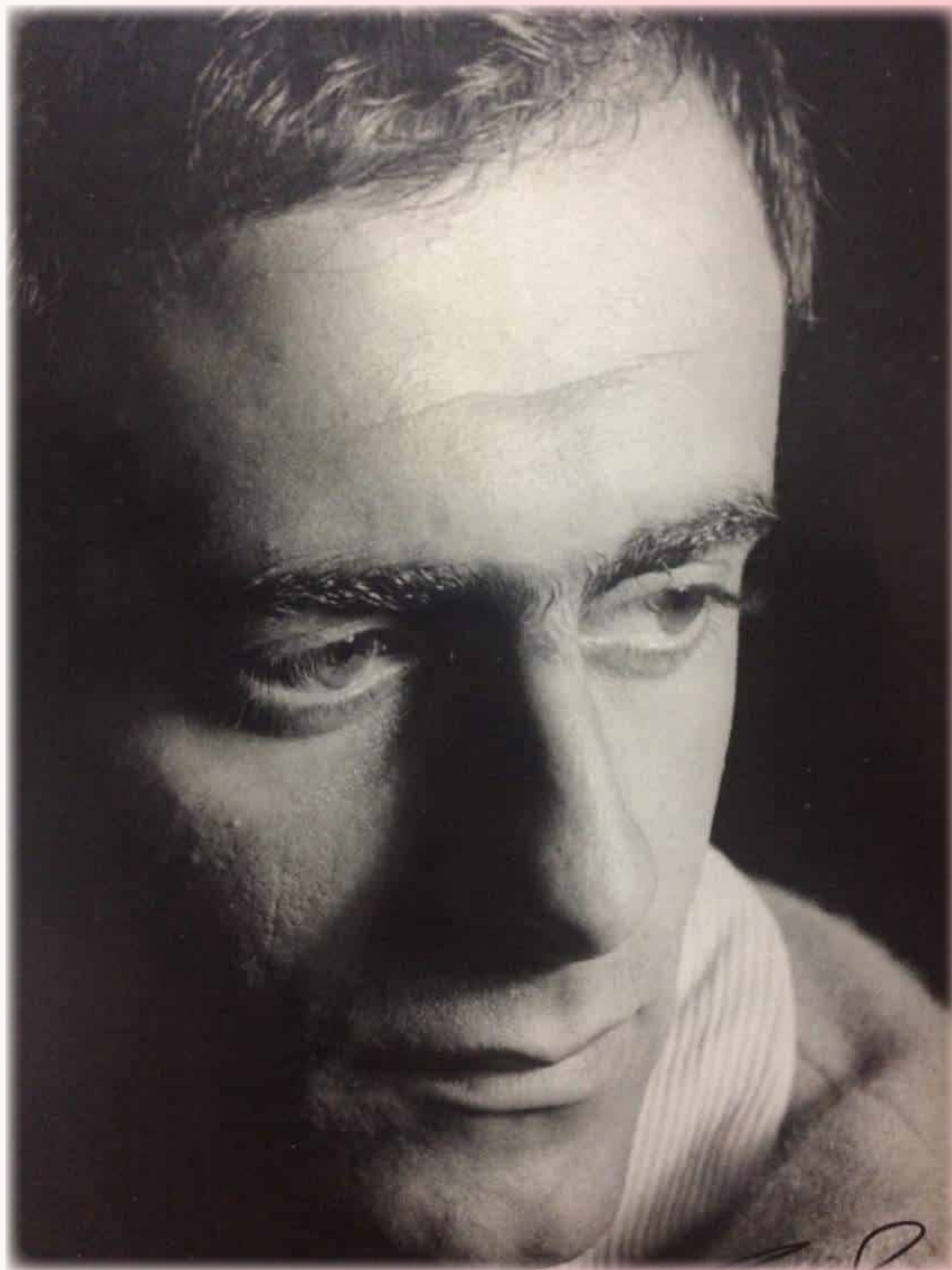
La Beata Ludovica Albertoni (part.) di Gian Lorenzo Bernini 1671-1674 Roma, Cappella della Beata Ludovica Albertoni in San Francesco a Ripa





AS ARTES CÊNICAS

Simon Khoury

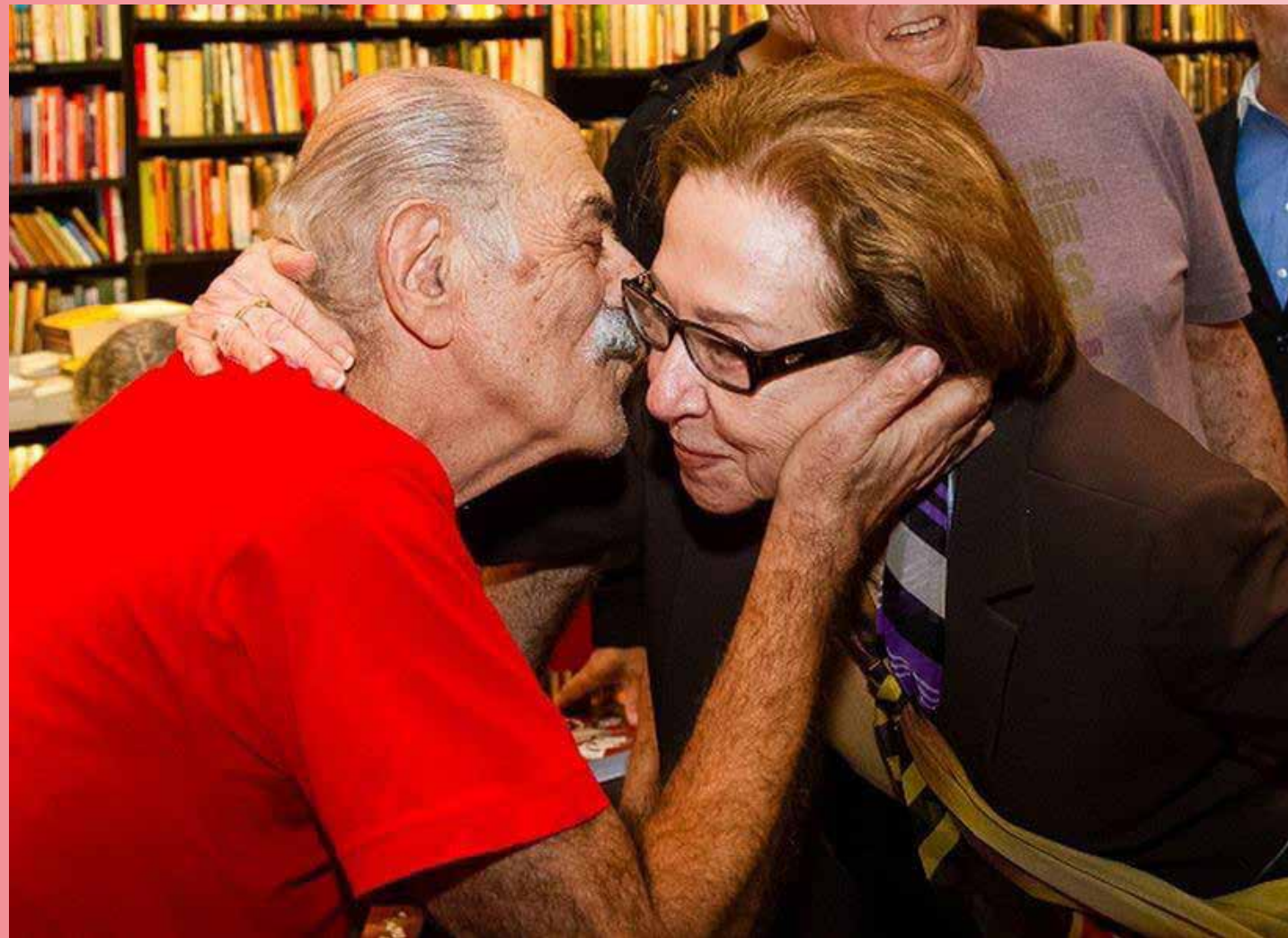


Quem é Simon Khoury Chi è Simon Khoury

Escritor, jornalista, ator de cinema e teatro, já escreveu 36 livros de entrevistas com os principais personagens do teatro brasileiro. Iniciou sua carreira como jovem produtor musical, na Rádio Eldorado, rádio fundada por sua mãe, Anna Khoury, pioneira da rádio no Brasil. Como produtor musical, ele dirigiu várias estações de rádio nacionais, além de ter sido seu diretor artístico. Temporariamente, deixando a atividade de rádio, entregou-se ao teatro e ao cinema, depois de frequentar a escola de teatro de Dulcina de Moraes. Apesar do sucesso alcançado nessa atividade, sua atenção se voltou para os artistas que deram vida aos espetáculos, não apenas teatrais, mas também musicais. Assim, ele colecionou mais de seiscentos depoimentos desses artistas, que, em parte, se transformaram em livros de sucesso, um verdadeiro testemunho do teatro brasileiro. Irônico, mas ao mesmo tempo, sério e respeitoso, Simon consegue extrair o melhor de cada personagem entrevistado. Colocadas à vontade, as pessoas involuntariamente abrem seus corações e confessam como fariam com um pároco compreensivo. Essa é sua peculiaridade e a sua força.

Scrittore, giornalista, attore di cinema e di teatro, ha scritto 36 libri di interviste ai maggiori personaggi del teatro brasiliano. Ha iniziato la carriera da giovane come produttore musicale alla Radio Eldorado, radio fondata dalla madre, Anna Khoury, pioniera della radio in Brasile. Come produttore musicale, ha diretto diverse radio a livello nazionale, oltre ad esserne direttore artistico. Lasciata, temporaneamente, l'attività radiofonica, si è dato al teatro e al cinema, dopo aver frequentato la scuola di teatro di Dulcina de Moraes. Malgrado il successo ottenuto in questa attività, la sua attenzione si è rivolta agli artisti che davano vita agli spettacoli, non solo teatrali, ma, anche, musicali. Ha raccolto, così, più di seicento deposizioni di questi artisti, che, in parte, si sono tramutati in libri di successo, una vera e propria testimonianza sul teatro brasiliano.

Ironico, ma allo stesso tempo serio e rispettoso, Simon riesce ad estrarre da ogni personaggio intervistato, il meglio. Messe a proprio agio, le persone, senza volerlo, aprono i loro cuori e si confessano come farebbero con un parroco comprensivo. Questa la sua peculiarità e la sua forza.



Fernanda Montenegro me confiou...
Os melhores momentos da entrevista de Simon Khoury a Fernanda Montenegro.
Fernanda Montenegro mi ha confidato...
I migliori momenti dell'intervista di Simon Khoury a Fernanda Montenegro



1. Acho que fazer um Shakespeare, como os ingleses, um Molière, como os franceses, um Gogol, como os russos, seria impossível e desnecessário. Se formos buscar as formas inglesa,

francesa e russa de fazer seus clássicos iríamos dar com os burros n'água, iríamos entrar bem, pois não temos a inspiração, a cultura, a vivência e as raízes dessa gente.

2. De mim mesma eu nunca ri. Eu rio é das pessoas e de certas situações, e sei que rir em cena é um pecado mortal, por isso peço perdão. Quem me consolou foi o Pedro Nava que, em um dos seus livros, afirmou: "As pessoas que não têm esses ataques de riso em certas situações, que perderam a espontaneidade, são criaturas secas e não têm mais a criança dentro de si. Eu rio escandalosamente, às vezes, no palco, e ponto final.

3. Falar sobre críticos não é preciso, representar é preciso.

4. Eu não sou boazinha não, Simon. Sou uma mulher irônica, pago para ver e carrego muita picardia dentro de mim.

5. Repito: o artista trabalha no campo da utopia. O artista é um empilhador, só que com a coragem, de sua mentira. A mentira faz parte da nossa civilização. E preciso não confundir isso com a trapaça.

6. Simon, num país onde o salário mínimo é tão aviltado, eu acho que, no mínimo, eu mereceria ganhar o triplo do que ganho, seja no cinema, teatro ou televisão pois sei muitíssimo bem o que os produtores irão faturar em cima de mim.

7. Em 1º lugar, acho o Paulo Autran um ator extraordinário, em 2º lugar; o prazer em



1. Penso che realizzare uno Shakespeare, come gli inglesi, un Molière, come i francesi, un Gogol, come i russi, sarebbe impossibile e inutile. Se cerchiamo i modi inglesi, francesi e russi di creare i loro classici, faremmo un buco nell'acqua, non ci andrebbe bene, perché non abbiamo l'ispirazione, la cultura, l'esperienza e le radici di queste persone.

2. Non ho mai riso di me stessa. Rido delle persone e in determinate situazioni, e so che ridere sul palco è un peccato mortale, quindi, per questo, mi scuso. Chi mi consolò fu Pedro Nava che, in uno dei suoi libri, disse: "Le persone che non hanno questi attacchi di risate in certe situazioni, che hanno perso la loro spontaneità, sono creature secche e non hanno più il bambino dentro di loro." Rido scandalosamente, a volte, sul palco, e punto finale.

3. Parlare di critica non è necessario, rappresentare è necessario.

4. Non sono una ragazza buona, Simon. Sono una donna ironica, pago per vedere e porto un sacco di malizia dentro di me.

5. Ripeto: l'artista lavora nel campo dell'utopia. L'artista è un impilatore, da solo con il coraggio, della sua bugia. Mentire fa parte della nostra civiltà. E non devo confondere il mentire con l'inganno.

6. Simon, in un paese in cui il salario minimo è così basso, penso che, per lo meno, meriterei di guadagnare il triplo di quello che guadagno, sia al cinema, al teatro o in televisione perché so benissimo cosa fattureranno i produttori su di me.

7. In primo luogo, penso che Paulo Autran sia un attore straordinario, in secondo luogo, il piacere di recitare insieme sarebbe molto

representarmos juntos seria muito mais meu do que dele e em 3º lugar, ele não é nenhum bicho papão. Ele não é o Lobo Mau que vai querer devorar o Chapeuzinho Vermelho.

8. Eu não sou muito inteligente. Sou mais esperta, que inteligente.

9. Dificilmente eu estouro de cara. Eu tenho um processo meu que não acho legal, que é o de aparente tranquilidade e, de repente, tomar atitudes agressivas e explosivas. Eu espero, espero, espero, finjo que não percebo, ponho panos quentes, sorrio forçado, e num átomo de segundo, viro uma cachorra, uma loba, uma égua e acabo com os problemas com um violento coice.

10. Desde o momento em que você esteja absolutamente convicta do seu gesto, do seu grito, do seu estertor ou do seu extrapolarmento cênico, se você estiver embarcando nisso com total crença e com total sinceridade, se alguém discordar, criticar, ridicularizar, que vá plantar batatas!

11. Ditadura, meu querido, nem pensar, vade retro Satanás. Poder total é a chamada desgraça absoluta. Veja a história, Hitler, Idi Amin Dada, Calígula, Nero, Franco, foram autênticas bestas feras. Desejo ardentemente que os ditadores todos vão à... aos quintos do inferno!

12. Quando faço um dramalhão e consigo arrancar lágrimas dos espectadores eu morro de prazer.

13. Olha, jamais me conformei com a minha cara e com o meu corpo, de modo que já sei conviver comigo muito bem. Se você acha que tenho pouco beleza, pode estar certo que, daqui para a frente, a coisa só tende a piorar. Se eu pudesse ainda ter mais talento, seria ótimo.

14. Não me assusta nem tenho medo de ser Fernanda Montenegro, porque fui eu mesma que bolei ser a Fernanda Montenegro. E vou te dizer uma coisa: Eu acho que sou até urna boa atriz, mas não tenho essa ideia superlativa que algumas pessoas acham que devo ter de mim e tampouco quando afirmam que sou a 1ª dama do teatro brasileiro ou monstro sagrado. Isso

più mio che suo e, in terzo luogo non è l'uomo nero. Non è il lupo cattivo che vuole divorare Cappuccetto rosso.

8. Non sono molto intelligente. Sono più furba, che intelligente.

9. Non sono quasi mai esplosa (di rabbia). Ho un mio processo che non credo sia giusto, che è di apparente tranquillità e, all'improvviso, assumo atteggiamenti aggressivi ed esplosivi. Aspetto, aspetto, aspetto, faccio finta di non capire, indosso panni caldi, sorrido forzatamente e in una frazione di secondo divento un cane, un lupo, una cavalla e finisco i problemi con un calcio violento.

10. Dal momento in cui sei assolutamente convinto del tuo gesto, del tuo grido, della tua ispirazione o della tua estrapolazione scenica, se ti stai imbarcando con totale convinzione e con totale sincerità, se qualcuno non è d'accordo, ti critica, ti ridicolizza, che vada a piantare patate!

11. La dittatura, mia cara, assolutamente no, vade retro, Satana. Il potere totale si chiama disgrazia assoluta. Guarda la storia, Hitler, Idi Amin Dada, Caligola, Nerone, Franco, erano autentici animali selvatici. Spero fervidamente che tutti i dittatori vadano all'inferno!

12. Quando realizzo un dramme e riesco a strappare lacrime agli spettatori, muoio di piacere.

13. Senti, non sono mai stato soddisfatta del mio viso e del mio corpo, quindi so già convivere molto bene con me stessa. Se tu pensi che io abbia poca bellezza, puoi essere sicuro che, d'ora in poi, le cose solo peggioreranno. Se potessi avere ancora più talento, sarebbe fantastico.

14. Non mi spaventa o mi dà paura essere Fernanda Montenegro, perché sono stata io a creare Fernanda Montenegro. E ti dirò una cosa: penso di essere anche una brava attrice, ma non ho questa idea superlativa, che alcune persone pensano di dover avere su di me, né quando affermano che sono la prima dama del

não é modéstia não, tenho os pés no chão. Se sou a 1ª Dama do teatro brasileiro, Morineau, Maria della Costa, Tonia Carrero, Nathalia Timberg, Glauce Rocha, Dulcina, Camilla Amado o são também e todas as atrizes que você entrevistou.

15. Eu não quero nada que me agrida física ou intelectualmente. Tenho grande amor a vida e uma enorme paixão por mim mesma. É uma pena a gente viver só uma vez. E por tão pouco tempo...

16. Mesmo que meu candidato não tenha sido eleito, por paradoxal que seja, fico com meu coração em festa, dando as boas-vindas ao novo presidente e torcendo para que transforme nosso país num primeiro mundo. Quando termina o governo desse senhor me torno macambúzia e triste como se estivesse num funeral.

17. Minha mãe era apenas uma ótima dona de casa. Tratava com zelo meu pai e, com muito carinho, suas três filhas. Quando ele morreu minha mãe entrou em depressão e em desespero. Então, procurou um analista, um psicanalista. Expôs sua tristeza, sofrimento... Ela vivia abúlica, insegura e depois de algumas sessões, depois de ouvir, ouvir e ouvir os conselhos e explicações da terapeuta, interrompeu o papo e desabafou; “Doutora, sabe o que estou querendo? É liberdade!

teatro brasileiro o che sono un mostro sacro. Questa non è modestia, ho i piedi per terra. Se io sono la prima dama del teatro brasiliano, lo sono, anche, tutte le attrici che hai intervistato: Morineau, Maria della Costa, Tonia Carrero, Nathalia Timberg, Glauce Rocha, Dulcina, Camilla Amado.

15. Non voglio che nulla mi ferisca fisicamente o intellettualmente. Ho un grande amore per la vita e una grande passione per me stessa. È un peccato che viviamo solo una volta. E per così poco tempo ...

16. Anche se il mio candidato non è stato eletto, per quanto paradossale, il mio cuore rimane in festa, accogliendo il nuovo presidente e tifando che trasformi il nostro Paese in un primo mondo. Quando il governo di quest'uomo finisce, divento taciturna e triste come se fossi a un funerale.

17. Mia mamma era solo un'ottima casalinga. Ha trattato mio padre, con zelo e, con grande affetto, le sue tre figlie. Quando morì, mia madre andò in depressione e disperazione. Quindi cercò un analista, uno psicoanalista. Ha esposto la sua tristezza, la sua sofferenza ... Era abulica, insicura e dopo alcune sedute, dopo aver ascoltato, ascoltato e riascoltato i consigli e le spiegazioni del terapeuta, ha interrotto la conversazione e si è sfogata; “Dottore, sa cosa sto cercando? È libertà!



AS ARTES DOS SONS

Márcia Melchior

**Recuperação social através da
música.**

**Recupero sociale attraverso la
musica.**



Quem é Márcia Melchior Chi è Márcia Melchior

Fundadora do Instituto Rudá, empresária, produtora musical e coordenadora geral das Orquestras Violões do Forte de Copacabana e SindiRefeições RJ desde sua fundação. Promoveu apresentações das Orquestras para mais de 180 mil pessoas, em diversos pontos sócio culturais do Rio de Janeiro e no exterior.

Recebeu Moção da Câmara de Vereadores de Petrópolis, Diploma da Secretaria de Defesa Civil do Rio de Janeiro, Diploma de Agradecimento do Rotary Internacional, Medalha Comemorativa aos 450 anos de fundação da cidade de São Sebastião do Rio de Janeiro, Diploma de Colaborador Emérito do Exército, Medalha do Exército Brasileiro e pela Sociedade Brasileira de Artes,

Fondatrice dell'Instituto Rudá, imprenditrice, produttrice musicale e coordinatrice generale delle Orchestra dos Violões del Forte de Copacabana e di SindiRefeições RJ, sin dalla sua fondazione. Ha promosso presentazioni della orchestra a oltre 180 mila persone, in diversi punti socioculturali di Rio de Janeiro e all'estero.

Ha ricevuto una mozione dal Consiglio comunale di Petrópolis, Diploma presso la Segreteria della Difesa civile di Rio de Janeiro, Diploma di apprezzamento dal Rotary International, Medaglia commemorativa per il 450° anniversario della città di São Sebastião di Rio de Janeiro, Diploma di Collaboratrice emerita dell'esercito, Medaglia dell'esercito brasiliano e della società brasiliana di arti,

Cultura e Ensino – Carlos Gomes, a mais elevada condecoração da Entidade, o Mérito Carlos Gomes”, no grau de Comendadora láurea.

Todos estes prêmios muito me honram. Todo reconhecimento é sempre muito bom, mas sozinha nada seria possível. A Orquestra Violões de Copacabana e SindiRefeiçõesRJ são frutos de sonhos e determinação de todos que acreditam que a música é capaz de transformar a realidade das pessoas. Agradeço imensamente a todos que acreditaram e acreditam ser possível!

Maior Sonho: Ser uma janela de sol brilhante para essa juventude de muitas portas fechadas.

cultura e istruzione - Carlos Gomes, il più alto riconoscimento dell'Entità, “al merito Carlos Gomes”, nel grado di comandante laureato. Tutti questi premi la onorano moltissimo. Ogni riconoscimento è sempre molto buono, ma nulla sarebbe possibile da solo. L'Orchestra dos Violões del Forte di Copacabana e SindiRefeiçõesRJ sono il frutto dei sogni e della determinazione di tutti coloro che credono che la musica sia in grado di trasformare la realtà delle persone. Sono molto grata a tutti coloro che hanno creduto e credono fosse possibile!

Il suo sogno più grande: essere una finestra luminosa e soleggiata per questa gioventù di molte porte chiuse.



O Instituto Rudá, responsável pelo Projeto Orquestra Violões do Forte de Copacabana, tem caráter cultural, educacional, recreativo, assistencial e social, com os objetivos sociais voltados para a promoção da cidadania e dos direitos humanos, através de ações que busquem, junto às comunidades menos assistidas, a formação, a capacitação e a valorização da pessoa humana no Estado do Rio de Janeiro e no Brasil, isenta de quaisquer preconceitos ou discriminações seja de raça, credo religioso, cor ou política, quer em suas atividades e objetivos sociais, quer entre os componentes de seu quadro associativo.

Uma das finalidades do Instituto é fomentar a participação comunitária e promover ações para o desenvolvimento da cultura, da cidadania, da paz, da ética e dos direitos humanos, dentre outros valores universais; promovendo eventos, encontros e projetos que aproximem os vários setores da sociedade em torno de objetivos comuns que atendam às comunidades carentes, apoiando projetos sociais que visem à melhoria da qualidade de vida da população carente do Estado do Rio de Janeiro e do País.

Desde 2007, os membros do Instituto Rudá são responsáveis pela execução e apresentações de Orquestras de MPB, viabilizando um projeto musical/social que vem rece-

L'Istituto Rudá, è responsabile del Progetto Orquestra dos Violões eseguito presso il Forte di Copacabana. Il progetto ha carattere sociale, culturale, educativo, ricreativo e di assistenza, con obiettivi sociali finalizzati alla promozione della cittadinanza e dei diritti umani, attraverso azioni che perseguono, presso le comunità meno assistite, la formazione, la qualificazione e l'autostima della persona umana nello Stato di Rio de Janeiro e in Brasile, azioni, peraltro, prive di qualsiasi pregiudizio o discriminazione di razza, di credo religioso, di colore o politica.

Uno degli scopi dell'Istituto è quello di promuovere la partecipazione delle comunità e incoraggiare azioni per lo sviluppo culturale, civico, pacifico, etico e dei diritti umani, valori che sono universali; è quello, inoltre, di promuovere eventi, incontri e progetti che riuniscano i vari settori della società attorno a obiettivi comuni, a servizio delle comunità bisognose, sostenendo progetti sociali che mirano a migliorare la qualità della vita della popolazione meno fortunata dello Stato di Rio de Janeiro e del Paese.

Dal 2007, i membri dell'Istituto Rudá sono stati responsabili dell'esecuzione e dell'esibizione, della orchestra, della musica popolare brasiliana, rendendo possibile un progetto musicale/sociale che ha ricevuto calorosi ap-

bendo aplausos do público em todas as suas apresentações, munidos da experiência adquirida na prática de suas atividades, como líderes do programa e orquestra do Instituto Grupo Pão de Açúcar, se colocam a serviço das causas da cidadania, da arte, da cultura e da valorização da vida. Acreditando na modificação do indivíduo através da arte, o Instituto empreendeu ações educativas envolvendo jovens, moradores em Vila Isabel e arredores e em situação de carência econômica e social, que demonstraram o acerto na opção pelo ensino da arte, fazendo da música um elemento formador de comportamento. Além dos conhecimentos próprios à execução do instrumento musical escolhido, a música proporcionou àqueles jovens, amadurecimento, apuramento do gosto musical e maior solidariedade entre os componentes da Orquestra.

plausi da parte del pubblico, in tutte le sue presentazioni; muniti dell'esperienza acquisita nella pratica delle loro attività, i membri del Rudá si mettono al servizio delle cause della cittadinanza, dell'arte, della cultura e del benessere della vita. Credendo che l'individuo si possa modificare attraverso l'arte, l'Istituto ha intrapreso azioni educative che coinvolgono giovani, residenti nel rione carioca di Vila Isabel e dintorni, in situazioni di necessità economica e sociale. I giovani hanno dimostrato come fosse corretta l'opzione di apprendere l'arte, attraverso la musica, un elemento formativo di comportamento civico. Oltre alla conoscenza specifica dell'esecuzione dello strumento musicale prescelto, la musica ha fornito, a quei giovani, maturità, perfezionandone il gusto musicale e contribuendo ad una maggiore solidarietà tra i componenti dell'Orchestra.





A ARTE NOS MUSEUS

O Museu de arte sacra

A instalação do Museu de Arte Sacra e Popular é mais uma iniciativa do processo de recuperação, restauração, conservação e exposição da Memória Histórica e Cultural em torno da Igreja Matriz de Campo Grande que já se estende por várias décadas e por diferentes iniciativas de leigos e leigas e dos Padres dos Sagrados Corações, que estão responsáveis pela Paróquia Nossa Senhora do Desterro desde 1932, quando da chegada dos primeiros missionários vindos da Espanha para o Brasil.

A proposta da instalação do Museu ganhou corpo durante as comemorações dos 80 da chegada da Congregação no Brasil – Província da Espanha, que aconteceu no mês de julho de 2012 e contou com uma instalação com exposições de fotos, imagens, objetos e documentos da época da chegada dos primeiros padres da Congregação dos Sagrados Corações em Campo Grande. Do ano de 2012 até hoje, várias imagens, objetos, instrumentos de evangelização e culto tem sido recuperados e restaurados, completando o acervo. O Museu foi criado em 2015 com acervo próprio. Em 2016 foi criada a exposição CORES DE CAMPO GRANDE em parceria com a artista plástica Antonia Boaventura para que ocupasse o espaço na FESTA DO ANIVERSÁRIO DE CAMPO GRANDE, simultaneamente, um novo projeto surge: A FEIRA REGIONAL DOS ARTESÃOS que tem sua agenda marcada no intervalo de 2 (dois) meses.

Dentre o acervo do museu, destacamos as imagens em tamanho extra de Nossa Senhora das Graças, Cristo Ressuscitado, Nossa Senhora das Dores e do Senhor Morto, estas três utilizadas sempre durante as procissões da Semana Santa. Também compõe o acervo como peça de destaque o quadro da Madona com o Menino Jesus, obra do pintor italiano Garazzoli, que durante dos anos 1922 a 1924 realizou obras de pintura na Igreja Matriz, a pedido do Pároco Felício Magaldi.

“ - Todos estes projetos aproximam a sociedade à arte. A igreja durante séculos fomentou a cultura, a música e as artes em geral. Esta relevância é descrita na história com grandes nomes que apareceram realizando projetos para o clero. E este resgate é importante.” Diz Padre Paulo

Muitos artistas do bairro com reconhecimento internacional terão como expor seus trabalhos e obras com a reinauguração do espaço. — explica Antônia, que hoje trabalha como curadora do museu.

L'installazione del Museo di arte sacra e popolare è un'altra iniziativa del processo di recupero, restauro, conservazione ed esposizione della memoria storica e culturale intorno alla Chiesa Madre di Campo Grande, che ha attraversato diversi decenni e con diverse iniziative di laici uomini e donne e dei Padri dei Sacri Cuori, che sono stati responsabili della Parrocchia di Nossa Senhora do Desterro dal 1932, quando i primi missionari spagnoli arrivarono in Brasile.

La proposta per l'installazione del Museo ha preso forma durante le celebrazioni degli anni '80 dell'arrivo della Congregazione in Brasile, che ha avuto luogo nel luglio 2012 e comprendeva un'installazione con mostre di foto, immagini, oggetti e documenti dal tempo di arrivo dei primi sacerdoti della Congregazione dei Sacri Cuori a Campo Grande. Dal 2012 ad oggi, diverse immagini, oggetti, strumenti di evangelizzazione e di culto sono stati recuperati e restaurati, completando la collezione. Il museo è stato creato nel 2015 con una propria collezione. Nel 2016, la mostra CORES DE CAMPO GRANDE è stata creata in collaborazione con l'artista Antonia Boaventura per occupare lo spazio al CAMPO GRANDE BIRTHDAY PARTY, contemporaneamente, appare un nuovo progetto: LA FIERA DEGLI ARTIGIANI REGIONALI che ha il suo programma fissato nell'intervallo 2 (due) mesi.

Tra le collezioni del museo, mettiamo in evidenza le immagini extra-size di Nostra Signora delle Grazie, Cristo Risorto, Nostra Signora dei Dolori e del Signore dei Morti, questi tre sempre usati durante le processioni della Settimana Santa. La collezione comprende anche la collezione della Madonna con Gesù Bambino, opera del pittore italiano Garazzoli, che negli anni 1922-1924 eseguì lavori di pittura presso l'Igreja Matriz, su richiesta del parroco Felício Magaldi.

“ - Tutti questi progetti avvicinano la società all'arte. La chiesa per secoli ha favorito la cultura, la musica e le arti in generale. Questa rilevanza è descritta nella storia con grandi nomi che sono comparsi realizzando progetti per il clero. E questo salvataggio è importante. ” Dice padre Paulo

Molti artisti del quartiere con riconoscimento internazionale saranno in grado di esporre le loro opere e le opere con la riapertura dello spazio. - spiega Antônia, che ora lavora come curatrice di musei.



Padre Paulo e a curadora Antônia Boaventur

Endereço
Local: R. Amaral Costa, 141 – Campo Grande, Rio de Janeiro - Brasil
Horário: 7h às 13h
Visita Guiada: Tel. 212413-4837
Curadoria e coordenação: Antonia Philippsen Boaventura
Assessoria: agenciarede.com
Texto: Marcelo Girard
Foto: Júlio Lima



ITALIAMICA

junhoduemilaventi